

Mat

Chapter 25

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, δέκα παρθένοι, αἵτινες
جِيئُذِ تُشَبَّهُه - مَلَكُوتِ - السَّمَاوَاتِ بِعَشْرِ عَذَارَى اللّٰوَاتِي
G5119 G3666 G3588 G0932 G3588 G3772 G1176 G3933 G3748
λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἐαυτῶν, ἐξήλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου.
أَخَذْنَ - مَصَابِيحَهُنَّ لَهُنَّ خَرَجْنَ إِلَى اسْتِقْبَالِ - الْعَرِيْسِ
G2983 G3588 G2985 G1438 G1831 G1519 G5222 G3588 G3566

ألعريس. للقاء وخرجن مصابيحهن أخذن عذارى، عشر أسماوات ملكوت يشبهه «حينئذ

2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ, καὶ πέντε φρόνιμοι.
خَمْسٌ - مِنْ هُنَّ كُنَّ جَاهِلَاتٍ - خَمْسٌ حَكِيمَاتٍ
G4002 G1161 G1537 G0846 G1510 G3474 G2532 G4002 G5429

جاهلات. وخمس حكيما، منهن خمس وكان

3 αἱ γὰρ μωραὶ, λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας «αὐτῶν», οὐκ ἔλαβον μεθ' ἐαυτῶν
- لِأَنَّ الْجَاهِلَاتِ أَخَذْنَ - مَصَابِيحَهُنَّ لَهُنَّ لَمْ يَأْخُذْنَ مَعَهُنَّ - هُنَّ
G3588 G1063 G3474 G2983 G3588 G2985 G0846 G3756 G2983 G3326 G1438

ἔλαιον;

زَيْتًا

G1637

زيتا، معهن يأخذن ولم مصابيحهن فأخذن أجاهلات أما

4 αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγελίοις, μετὰ τῶν λαμπάδων
- لَكِنَّ الْحَكِيمَاتِ أَخَذْنَ زَيْتًا فِي - آيَاتِهِنَّ مَعَهُنَّ - مَصَابِيحَهُنَّ
G3588 G1161 G5429 G2983 G1637 G1722 G3588 G0030 G3326 G3588 G2985

ἐαυτῶν.

لَهُنَّ

G1438

مصابيحهن. مع آياتهن في زيتا فأخذن ألكيمات وأما

5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου, ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.
تَأَخَّرَ - - الْعَرِيْسِ نَعَسْنَ جَمِيعَهُنَّ - وَنَفَسْنَ
G5549 G1161 G3588 G3566 G3573 G3956 G2532 G2518

ونمن. جميعهن نعسن أعريس أبطاً وفيما

6 μέσης δὲ νυκτὸς, κραυγὴ γέγονεν, Ἴδου, ὁ νυμφίος! ἐξέρχεσθε εἰς
نِصْفِ - وَفِي اللَّيْلِ صُرَاخٌ صَارَ هُوَذَا - الْعَرِيْسُ اخْرُجْنَ إِلَى
G3319 G1161 G3571 G2906 G1096 G3708 G3588 G3566 G1831 G1519

ἀπάντησιν «αὐτοῦ»!

اسْتِقْبَالَ

G0529

-

G0846

للقائه! فأخرجن مقبل، أعريس هوذا صراخ: صار أليل نصف ففي

7 τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖνοι, καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας
 جِيئْتِدْ فَمَنْ جَمِيعَ - الْعَذَارَى أَوْلِيكَ وَأَوْلِحْنَ - وَأَصْلَحْنَ - مَصَابِيحَهُنَّ
[G5119](#) [G1453](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1565](#) [G2532](#) [G2885](#) [G3588](#) [G2985](#)

ἐαυτῶν.

لَهُنَّ
[G1438](#)

مصابيحهن. وأصلحن ألعذاري أولئك جميع فقامت

8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν,
 - وَالْجَاهِلَاتُ لِل- حَكِيمَاتٍ فُلْنِ أَعْطَيْنَا لَنَا مِنْ - زَيْتِكُنَّ لَكُنَّ
[G3588](#) [G1161](#) [G3474](#) [G3588](#) [G5429](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1637](#) [G4771](#)

ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.

لِأَنَّ - مَصَابِيحَنَا لَنَا تَنْطَفِئُ
[G3754](#) [G3588](#) [G2985](#) [G1473](#) [G4570](#)

تنطفئ. مصابيحنا فان زيتكن من أعطينا للحكيما: أجاهلات فقالت

9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι, λέγουσαι, Μήποτε οὐ μὴ ἀρκέσει ἡμῖν
 أَجَابَتْ - وَالْحَكِيمَاتُ قَائِلَاتٌ لَلْأَمْثَلِ لَنَا بَكْفِي هَمَّا لَمْ يَكْفِي لَنَا
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5429](#) [G3004](#) [G3379](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0714](#) [G1473](#)

καὶ ὑμῖν; πορεύεσθε μάλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας, καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.

- وَاللَّكُنَّ لَكُنَّ أَذْهَبْنَ بَلْ إِلَى الْبَيْتِ - يَبِيعُونَ - وَاشْتَرَيْنَ لِأَنْفُسِكُنَّ
[G2532](#) [G4771](#) [G4198](#) [G3123](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4453](#) [G2532](#) [G0059](#) [G1438](#)

لكن. وأبتعن أباعة إلى أذهبن بل ولكن، لنا يكفي لا لعله قائلات: ألكيما فأجاب

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι, ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἔτοιμοι
 ذَاهِبَاتٌ - وَهُنَّ لَيْسْتَرَيْنِ جَاءَ - الْعَرِيْسُ - وَالْمُسْتَعِدَاتُ الْبَيْتِ - وَاشْتَرَيْنَ
[G0565](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0059](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2092](#)

εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους; καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.

دَخَلْنَ مَعَ - هُ إِلَى - الْعُرْسِ - وَأَغْلَقَ - الْبَابُ
[G1525](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2532](#) [G2808](#) [G3588](#) [G2374](#)

أباب. وأغلق أعرس، إلى معه دخلن والمستعدات أعريس، جاء لبيتعن ذاهبات هن وفيما

11 ὕστερον δὲ, ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι, λέγουσαι, Κύριε, κύριε,
 أَخْبِرَا - وَتَأْتِي أَيْضًا - الْبَقِيَّةُ الْعَذَارَى قَائِلَاتٌ يَا-سَيِّدُ يَا-سَيِّدُ
[G5305](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3933](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2962](#)

ἄνοιξον ἡμῖν!

افْتَحْ لَنَا
[G0455](#) [G1473](#)

لنا! أفتح سيد، يا سيد، يا قائلات: أيضا ألعذاري بقية جاءت أخيرا

12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἄμην λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
 - هُوَ - وَمُجِيبًا قَالَ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُنَّ لَا أَعْرِفُ
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#)

أعرفكن. ما إني لكن: أقول ألق وقال: فأجاب

- 13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν, οὐδὲ τὴν ὥραν, <ἐν ἣ
 اسهروا إذا لآن لا تعرفون - اليوم ولا - الساعة - في- التي
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3739](#)
- ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται>.
 - ابن - الإنسان يأتي
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

| الإنسان.أبن فيها يأتي آتني أساعة ولا أليوم تعرفون لا لأنكم إذا فأسهروا

- 14 Ὡσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους, καὶ
 كما لأنه إنسان مسافر دعا - خاصته عبيده -
[G5618](#) [G1063](#) [G0444](#) [G0589](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1401](#) [G2532](#)
- παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
 سلم إليهم - أمواله له
[G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

| أماله,وسلمهم عبيده دعا مسافر إنسان «وكانما

- 15 καὶ ὃ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ὃ δὲ δύο, ὃ δὲ ἓν,
 - وللذي - أعطى خمسة ورنات وللذي - وللذين اثنتين - وللذي واحد
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1325](#) [G4002](#) [G5007](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1417](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1520](#)
- ἐκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν; καὶ ἀπεδήμησεν Εὐθέως.
 لكل بحسب - خاصته قدرته - وسافر للوقت
[G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1411](#) [G2532](#) [G0589](#) [G2112](#)

| للوقت.وسافر طاقته. قدر على واحد كل وزنة. وآخر وزنتين, وآخر ورنات, خمس واحدا فأعطى

- 16 πορευθεῖς, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, ἠργάσατο ἐν αὐτοῖς, καὶ
 ذاهبا - الذي - الخمسة ورنات أخذ اتجر -ها -
[G4198](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4002](#) [G5007](#) [G2983](#) [G2038](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε.
 ربح أخرى خمسة
[G2770](#) [G0243](#) [G4002](#)

| آخر.وزنات خمس فربح بها, وتاجر وزنات الخمس أخذ الذي فمضى

- 17 ὡσαύτως, ὁ τὰ δύο, ἐκέρδησεν ἄλλα δύο.
 كذلك - الذي - اثنتين ربح أخرى
[G5615](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2770](#) [G0243](#) [G1417](#)

| آخرين.وزنتين أيضا ربح ألوزنتين, أخذ ألذي وهكذا

- 18 ὁ δὲ τὸ ἐν λαβὼν, ἀπελθὼν ὤρυξεν γῆν, καὶ ἔκρυψεν τὸ
 - الذي - الواحدة أخذ ذاهبا حفر أرضا - أخفى -
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1520](#) [G2983](#) [G0565](#) [G3736](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2928](#) [G3588](#)
- ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
 فضة - سيده له
[G0694](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)

| سيده.فضة وأخفى الأرض في وحفر فمضى ألوزنة أخذ ألذي وأما

19 μετὰ δὲ πολὺν χρόνον, ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων, καὶ
 بَعْدَ وَ- كَثِيرٍ زَمَانٍ يَأْتِي - سَيِّدُ - الْعَبِيدِ أَوْلَيْكَ - وَ-
[G3326](#) [G1161](#) [G4183](#) [G5550](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G2532](#)

συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν.

يُحَاسِبُ جَسَابًا مَعَ هُمْ-
[G4868](#) [G3056](#) [G3326](#) [G0846](#)

وحاسبهم.العبيد أولئك سيد أتى طويل زمان وبعد

20 καὶ προσελθὼν, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, προσήνεγκεν ἄλλα πέντε
 - وَ- تَقَدَّمَ الَّذِي - الْخَمْسَةَ وَزَنَاتٍ أَخَذَ قَدَّمَ خَمْسَةَ أُخْرَى
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4002](#) [G5007](#) [G2983](#) [G4374](#) [G0243](#) [G4002](#)

τάλαντα, λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας; ἴδε, ἄλλα πέντε
 وَزَنَاتٍ وَقَالَ يَا-سَيِّدُ خَمْسَةَ وَزَنَاتٍ لِي سَلَّمْتَنِي أَنْظُرْ خَمْسَةَ أُخْرَى
[G5007](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4002](#) [G5007](#) [G1473](#) [G3860](#) [G3708](#) [G0243](#) [G4002](#)

τάλαντα ἐκέρδησα.

وَزَنَاتٍ رِبْحًا
[G5007](#) [G2770](#)

فوقها.ربحتها آخر وزنات خمس هوذا سلمتني. وزنات خمس سيد، يا قائلا: آخر وزنات خمس وقدم وزنات الخمس أخذ الذي فجاء

21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα
 قَالَ لَهُ - سَيِّدُ هُوَ نِعَمًا أَيُّهَا-الْعَبْدُ الصَّالِحُ - وَ- الْأَمِينُ عَلَى الْبَلِيغِ
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2095](#) [G1401](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1909](#) [G3641](#)

ἧς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ
 كُنْتُ أَمِينًا عَلَى الْكَثِيرِ -كَ- أَقِيمُكَ ادْخُلْ إِلَى - فَرَحٍ -
[G1510](#) [G4103](#) [G1909](#) [G4183](#) [G4771](#) [G2525](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#)

κυρίου σου

سَيِّدِكَ لَكَ
[G2962](#) [G4771](#)

سيدك.فرح إلى ادخل الكثير. على فأقيمك أليل في أميننا كنت وأمين! الصالح أعبد أيها نعمًا سيده: له فقال

22 προσελθὼν <δὲ> καὶ, ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν, Κύριε, δύο τάλαντά
 تَقَدَّمَ وَ- أَيْضًا الَّذِي - الْاِثْنَيْنِ وَزَنَاتٍ قَالَ يَا-سَيِّدُ الْاِثْنَيْنِ وَزَنَاتٍ
[G4334](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5007](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1417](#) [G5007](#)

μοι παρέδωκας. ἴδε, ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα
 لِي سَلَّمْتَنِي أَنْظُرْ الْاِثْنَيْنِ أُخْرَيْنِ وَزَنَاتٍ رِبْحًا
[G1473](#) [G3860](#) [G3708](#) [G0243](#) [G1417](#) [G5007](#) [G2770](#)

فوقها.ربحتها أخريان وزنتان هوذا سلمتني. وزنتين سيد، يا وقال: ألوزنتين أخذ الذي جاء ثم

23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα
 قَالَ لَهُ - سَيِّدُ هُوَ نِعَمًا أَيُّهَا-الْعَبْدُ الصَّالِحُ - وَ- الْأَمِينُ عَلَى الْبَلِيغِ
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2095](#) [G1401](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1909](#) [G3641](#)

ἧς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ
 كُنْتُ أَمِينًا عَلَى الْكَثِيرِ -كَ- أَقِيمُكَ ادْخُلْ إِلَى - فَرَحٍ -
[G1510](#) [G4103](#) [G1909](#) [G4183](#) [G4771](#) [G2525](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#)

κυρίου σου.

سَيِّدِكَ لَكَ
[G2962](#) [G4771](#)

سيدك.فرح إلى ادخل الكثير. على فأقيمك أليل في أميننا كنت وأمين! الصالح أعبد أيها نعمًا سيده: له قال

24 προσελθὼν δὲ καὶ, ὁ τὸ ἐν τάλαντον εἰληφὼς εἶπεν, Κύριε, ἔγνων
 تَقَدَّمَ - وَ - أَيْضًا - الَّذِي - الْوَاحِدَةَ وَزَنَّةٌ أَحَدٌ قَالَ يَا-سَيِّدُ عَرَفْتُ
[G4334](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G5007](#) [G2983](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1097](#)

σε, ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας, καὶ συναγων
 ك- أَنْ قَابِسٍ أَنْتَ إِنْسَانٌ تَحْصُدُ حَيْثُ لَمْ تَزْرَعْ - وَ- تَجْمَعُ
[G4771](#) [G3754](#) [G4642](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2325](#) [G3699](#) [G3756](#) [G4687](#) [G2532](#) [G4863](#)

ὄθεν οὐ διεσκόρπισας.
 مِنْ- حَيْثُ لَمْ تُبْذَرْ
[G3606](#) [G3756](#) [G1287](#)

تبدل. لم حيث من وتجمع تزرع، لم حيث تحصد قاس، إنسان أنك عرفت سيد، يا وقال: الواحدة أوزنة أخذ الذي أيضا جاء ثم

25 καὶ φοβηθεῖς, ἀπελθὼν, ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῆ. ἶδε,
 - وَ- خَائِفًا ذَاهِبًا أَحْفَيْتُ - وَزَنْتَكَ لَكَ فِي - هَا الْأَرْضِ
[G2532](#) [G5399](#) [G0565](#) [G2928](#) [G3588](#) [G5007](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3708](#)

ἔχεις τὸ σόν.
 لَكَ - مَالِكَ
[G2192](#) [G3588](#) [G4674](#)

لك.ألذي هوذا الأرض. في وزنتك وأخفيت ومضيت فحفت

26 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρὲ!
 مُجِيبًا - وَ- سَيِّدُهُ لَهُ قَالَ لَهُ أَهِيَ-السَّرِيرُ الْعَبْدُ - وَ- الْكَسْلَانُ
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4190](#) [G1401](#) [G2532](#) [G3636](#)

ἦδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα, καὶ συναγων ὄθεν οὐ διεσκόρπισα.
 عَلِمْتَ أَنِّي أَحْصُدُ حَيْثُ لَمْ أَزْرَعْ - وَ- أَجْمَعُ مِنْ- حَيْثُ لَمْ أُبْذَرْ
[G1492](#) [G3754](#) [G2325](#) [G3699](#) [G3756](#) [G4687](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3606](#) [G3756](#) [G1287](#)

أبذر، لم حيث من وأجمع أزرع، لم حيث أحصد أني عرفت وأكسلان، أشرير ألعبد أبيتها له: وقال سيده فأجاب

27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργυρία μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν,
 فَكَانَ- يَبْغِي لَكَ إِذَا أَنْ-ثَوَدِعَ - فَضَّتِي لِي عِنْدَ- الصَّيَارِفَةِ - وَ- آتِيًا
[G1163](#) [G4771](#) [G3767](#) [G0906](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5133](#) [G2532](#) [G2064](#)

ἐγὼ ἐκομισάμην ἄν τὸ ἐμόν σὺν τόκῳ.
 أَنَا اسْتَرَدَدْتُ - - مَالِي مَعِ فَائِدَةٍ
[G1473](#) [G2865](#) [G0302](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4862](#) [G5110](#)

ربا. مع لي ألذي أخذ كنت مجيبي فعند الصيارفة، عند فضتي تضع أن ينبغي فكان

28 ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον, καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα
 خُذُوا إِذَا مِنْ - هُ - الْوَزَنَةَ - وَ- أَعْطُوا لِلَّذِي - لَهُ - الْعَشْرَةَ
[G0142](#) [G3767](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5007](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1176](#)

τάλαντα.
 وَزَنَاتٍ
[G5007](#)

وزنات.العشر له للذي وأعطوها أوزنة منه فخذوا

29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται; τοῦ δὲ μὴ
 - لِلَّذِي - لِأَنَّ لَهُ كُلُّ يُعْطَى - وَ- يَزَادُ - الَّذِي - وَلِكِنَّ
[G3588](#) [G1063](#) [G2192](#) [G3956](#) [G1325](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#)

ἔχοντος, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 لَهُ - أَيْضًا الَّذِي لَهُ هُوَ مِنْ - هُ
[G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον, ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἑξώτερον; ἐκεῖ
 - وَ - الْبَطْلَانَ الْعَبْدَ أَلْفُوهُ إِلَى - الظلمة - الخارجية؛ هناك
[G2532](#) [G3588](#) [G0888](#) [G1401](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#) [G1857](#) [G1563](#)

ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 يَكُونُ - الْبُكَاءُ - وَ - صريرُ - الأَسنانِ
[G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

الأسنان. وصرير البكاء يكون هناك الخارجية، أظلمة إلى أطرحوه أبطال وألعبد

31 Ὄταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
 متى - وَ - يَأْتِي - ابْنُ - الْإِنْسَانِ فِي - مَجْدِهِ لَهُ - وَ -
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#)

πάντες οἱ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ.
 جميعُ - الْمَلَائِكَةُ مَعَ - هُ - سِجْنِيذُ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ مَجْدٍ - هُ -
[G3956](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5119](#) [G2523](#) [G1909](#) [G2362](#) [G1391](#) [G0846](#)

مجده. كرسي على يجلس حينئذ معه، ألقديسين أملككة وجميع مجده في الإنسان ابن جاء «ومتي

32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη; καὶ ἀφορίσει αὐτοὺς
 - وَ - تَجْتَمِعُ أَمَامَ - هُ - جميعُ - الأُممِ - وَ - يُفَرِّزُ هُمْ -
[G2532](#) [G4863](#) [G1715](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0873](#) [G0846](#)

ἀπ' ἀλλήλων, ὡσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων.
 مِنْ بَعْضِهِمْ كَمَا - الْزَاعِي يَفَرِّزُ - الْجِرَافِ مِنْ - الْجِدَاءِ -
[G0575](#) [G0240](#) [G5618](#) [G3588](#) [G4166](#) [G0873](#) [G3588](#) [G4263](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2056](#)

ألجداء، من أخراف أراعي يميز كما بعض من بعضهم فيميز ألسعوب، جميع أمامه ويجتمع

33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ
 - وَ - يُقِيمُ - - الْجِرَافِ عَنْ يَمِينِهِ لَهُ - وَ - الْجِدَاءِ عَنْ
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4263](#) [G1537](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2055](#) [G1537](#)

εὐωνύμων.

يَسَارِهِ
[G2176](#)

أليسار. عن وألجداء يمينه عن أخراف فيقيم

34 τότε ἐρεῖ ὁ Βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι
 حينئذُ يَقُولُ - الْمَلِكُ - عَنِ الْيَمِينِ - لَهُ تَعَالَوْا - يَا - مُبَارَكِي
[G5119](#) [G2046](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1205](#) [G3588](#) [G2127](#)

τοῦ Πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ
 - أَبِي لِي رَثُوا - الْمُعَدَّةَ لَكُمْ الْمَمْلُوكَاتِ مِنْ
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2816](#) [G3588](#) [G2090](#) [G4771](#) [G0932](#) [G0575](#)

καταβολῆς κόσμου.
 تَأْسِيسِ الْعَالَمِ
[G2602](#) [G2889](#)

العالم. تأسيس منذ لكم ألععد أملكوت رثوا أبي، مباركي يا تعالوا يمينه: عن للذين أملك يقول ثم

35 ἐπεινάσα γὰρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ με; ξένος
 جفت لآئي -و اعطيتموني لي لاكل عطشت -و سقيتموني ني- غريبا
[G3983](#) [G1063](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5315](#) [G1372](#) [G2532](#) [G4222](#) [G1473](#) [G3581](#)

ἤμην, καὶ συνηγάγετέ με;
 كنت -و آويتموني ني-
[G1510](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1473](#)

فآويتموني. غريبا كنت فسقيتموني. عطشت فأطعتموني. جعت لآئي

36 γυμνός, καὶ περιεβάλετέ με; ἡσθένησα, καὶ ἐπεσκέψασθέ με; ἐν φυλακῇ
 عزينا -و كسوتموني ني- مرضت -و زرتموني ني- في سجن
[G1131](#) [G2532](#) [G4016](#) [G1473](#) [G0770](#) [G2532](#) [G1980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5438](#)

ἤμην, καὶ ἤλθατε πρός με.
 كنت -و آتيتم إلي-
[G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#)

إلي. فأتيتم محبوسا فزرتموني. مريضا فكسوتموني. عربانا

37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἶδομεν
 حينئذ يجيبونه له - الصديقون قائلين يا-رب متى ك- رأيناك
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4219](#) [G4771](#) [G3708](#)

πεινῶντα, καὶ ἐθρέψαμεν? ἢ διψῶντα, καὶ ἐποτίσαμεν?
 جائعا -و أطعمناك أو عطشانا -و سقيناك
[G3983](#) [G2532](#) [G5142](#) [G2228](#) [G1372](#) [G2532](#) [G4222](#)

فسقيناك؟ عطشانا أو فأطعمناك، جائعا رأيناك متى يارب، قائلين: حينئذ لأبرار فيجيبه

38 πότε δέ σε εἶδομεν ξένον, καὶ συνηγάγομεν? ἢ γυμνόν, καὶ
 متى -و ك- رأيناك غريبا -و آويناك أو عزينا -و
[G4219](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3708](#) [G3581](#) [G2532](#) [G4863](#) [G2228](#) [G1131](#) [G2532](#)

περιεβάλομεν?
 كسونناك
[G4016](#)

فكسونناك؟ عربانا أو فأويناك، غريبا رأيناك ومتى

39 πότε δέ σε εἶδομεν ἀσθενοῦντα, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ ἤλθομεν πρός
 متى -و ك- رأيناك مريضا أو في سجن -و آتيناك أو
[G4219](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3708](#) [G0770](#) [G2228](#) [G1722](#) [G5438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#)

σε?
 ك-
[G4771](#)

إليك؟ فأتيتم محبوسا أو مريضا رأيناك ومتى

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον
 -و مجيبا - الملك يقول لهم الحق أقول لكم بما أن
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2046](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3745](#)

ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.
 فعلتم في الأصغر هؤلاء إخوتي لي - الأصغر فبي فعلتم
[G4160](#) [G1520](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1646](#) [G1473](#) [G4160](#)

فعلتم. في الأصغر، هؤلاء إخوتي بأحد فعلتموه أنكم بما لكم: أقول ألحق لهم: ويقول أملك فيجيب

41	τότε	ἐρεῖ	καὶ	τοῖς	ἐξ	εὐωνύμων,	Πορεύεσθε	ἀπ’	ἐμοῦ,	«οἱ»
	حِينَئِذٍ	يَقُولُ	أَيْضًا	لِلَّذِينَ-	عَنِ	الْبَسَارِ	اذْهَبُوا	عَنِّي	-نِي	-يَا
	G5119	G2046	G2532	G3588	G1537	G2176	G4198	G0575	G1473	G3588
	κατηραμένοι,	εἰς	τὸ	πῦρ	τὸ	αἰώνιον,	τὸ	ἠτοιμασμένον	τῷ	διαβόλῳ
	مَلْعُونِينَ	إِلَى	-	النَّارِ	-	الْأَبَدِيَّةِ	-	الْمُعَدَّةِ	لِلْ-	إِبْلِيسَ
	G2672	G1519	G3588	G4442	G3588	G0166	G3588	G2090	G3588	G1228
	καὶ	τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ.						
	-و-	-ل-	مَلَائِكَتِهِ	لَهُ						
	G2532	G3588	G0032	G0846						

وملائكته، لإبليس ألمعدة لأبدية أنار إلى ياملاعين عني أذهبوا أيسار: عن الذين أيضا يقول «ثم

42	ἐπέινασα	γάρ,	καὶ	οὐκ	ἐδώκατέ	μοι	φαγεῖν;	(καὶ)	ἐδίψησα,	καὶ	οὐκ
	جَعْتُ	لَأَنِّي	-و-	لَمْ	تُعْطُونِي	لِي	لَأَكُلَ	-و-	عَطِشْتُ	-و-	لَمْ
	G3983	G1063	G2532	G3756	G1325	G1473	G5315	G2532	G1372	G2532	G3756
	ἐποτίσατέ	με;									
	تَسْقُونِي	-نِي									
	G4222	G1473									

تسقوني. فلم عطشت تطعموني. فلم جعت لأني

43	ξένος	ἦμην,	καὶ	οὐ	συνηγάγετέ	με;	γυμνός,	καὶ	οὐ	περιεβάλετέ	με;
	غَرِيبًا	كُنْتُ	-و-	لَمْ	تُؤْوُونِي	-نِي	عَرِيَانًا	-و-	لَمْ	تَكْسُونِي	-نِي
	G3581	G1510	G2532	G3756	G4863	G1473	G1131	G2532	G3756	G4016	G1473
	ἀσθενής,	καὶ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ	οὐκ	ἐπεσκέψασθέ	με.			
	مَرِيضًا	-و-	فِي	سَجْنٍ	-و-	لَمْ	تَزُورُونِي	-نِي			
	G0772	G2532	G1722	G5438	G2532	G3756	G1980	G1473			

τζορονι. فلم ومحبوسا مريضا تكسوني. فلم عريانا تاووني. فلم غريبا كنت

44	τότε	ἀποκριθήσονται	καὶ	αὐτοὶ,	λέγοντες,	Κύριε,	πότε	σε	εἶδομεν	πεινῶντα,		
	حِينَئِذٍ	يُجِيبُونَهُ	هُمْ	أَيْضًا	قَائِلِينَ	يَا-رَبِّ	مَتَى	ك-	رَأَيْنَاكَ	جَائِعًا		
	G5119	G0611	G2532	G0846	G3004	G2962	G4219	G4771	G3708	G3983		
	ἢ	διψῶντα,	ἢ	ξένον,	ἢ	γυμνόν,	ἢ	ἀσθενῆ,	ἢ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ
	أَوْ	عَطْشَانًا	أَوْ	غَرِيبًا	أَوْ	عَرِيَانًا	أَوْ	مَرِيضًا	أَوْ	فِي	سَجْنٍ	-و-
	G2228	G1372	G2228	G3581	G2228	G1131	G2228	G0772	G2228	G1722	G5438	G2532
	οὐ	διηκονήσαμέν	σοι?									
	لَمْ	نَخْدِمُكَ	لَكَ									
	G3756	G1247	G4771									

نخدمك؟ ولم محبوسا أو مريضا أو عريانا أو غريبا أو عطشانًا أو جائعا رأيناك متى يارب، قائلين: أيضا هم يجيبونه حينئذ

45	τότε	ἀποκριθήσεται	αὐτοῖς,	λέγων,	Ἄμην	λέγω	ὕμῖν,	ἐφ’	ὄσον	οὐκ
	حِينَئِذٍ	يُجِيبُهُمْ	لَهُمْ	قَائِلًا	الْحَقُّ	أَقُولُ	لَكُمْ	بِمَا	أَنَّ	لَمْ
	G5119	G0611	G0846	G3004	G0281	G3004	G4771	G1909	G3745	G3756
	ἐποιήσατε	ἐνὶ	τούτων	τῶν	ἐλαχίστων,	οὐδὲ	ἐμοὶ	ἐποιήσατε.		
	تَفْعَلُوا	بِأَحَدٍ	هَؤُلَاءِ	-	الْأَصَاغِرِ	وَلَا	فَعَلْتُمْ	فِي		
	G4160	G1520	G3778	G3588	G1646	G3761	G1473	G4160		

تفعلوا. لم فبي الأصغر، هؤلاء بأحد تفعلوه لم أنكم بما لكم: أقول ألحق قائلًا: فيجيبهم

46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον; οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν
-وَيَمْضُونَ هَؤُلَاءِ إِلَى عَذَابٍ أَبَدِيٍّ -وَالصَّادِقُونَ إِلَى حَيَاةٍ
[G2532](#) [G0565](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2851](#) [G0166](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1342](#) [G1519](#) [G2222](#)

αἰώνιον.

أَبَدِيَّةٍ
[G0166](#)

أبدية» حياة إلى والأبرار أبدي عذاب إلى هؤلاء فيمضي